

SESSION 2002

B.T. S. CROUPE 12

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ITALIEN

SPÉCIALITÉS

Industries graphiques : communication graphique

Industries graphiques : productique graphique

Durée : 2 heures

LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

GLI EFFETTI SPECIALI PIÙ ATTESI DEL MOMENTO "FINAL FANTASY : THE SPIRITS WITHIN"

È da lungo tempo il sogno degli artisti che si occupano di grafica CGI creare al computer personaggi umani così reali che non ci sia distinzione tra le immagini digitali e quelle dei film. "Final Fantasy : The Spirits Within" è un film di animazione della Squaresoft, compagnia giapponese che si occupa di software, specializzata in grafica e animazione di giochi per homesystems, Playstation e Playstation 2. Già i giochi Final Fantasy per PS e PS2 usano film digitali come trailer introduttivi al videogame. Hironobu Sakaguchi, regista del film e creatore del gioco, nonché vicepresidente della Squaresoft, sostiene che l'estensione di elementi del videogame a un film vero e proprio con narrativa non interattiva era un passo naturale : "Ero andato tanto avanti quanto potevo con la
10 tecnologia Playstation".

Come tutti i giochi di Final Fantasy - il numero X uscirà l'anno prossimo per PS2 -, il film avrà personaggi e trama totalmente nuovi. La protagonista femminile Aki (voce di Ming-Na di ER) lotterà contro gli spiriti alieni in un mondo post-apocalittico. Ma quello che è veramente nuovo in "Final Fantasy : The Spirits Within" sono gli effetti speciali, che si
15 presentano come i più significativi dopo quelli di "Terminator 2". Artisti giapponesi e americani stanno lavorando insieme a Honolulu, nelle Hawaii, scelta come sede perché a metà strada tra Los Angeles e Tokyo.

"Final Fantasy" vede la convergenza di computer games e cinema, Est e Ovest, ma, cosa più importante, l'animazione che sta alla base del film è vista come l'inizio di una
20 rivoluzione foto-realistica che porterà alla creazione di persone computerizzate, per la prima volta dotate di capelli, movimenti e persino problemi di pelle umani. Anche "Toy Story" e "Toy Story 2", come "Final Fantasy" creano un mondo totalmente digitale con persone computerizzate, le quali però non hanno alcun realismo. Finora si sono creati al computer prevalentemente mostri ("The Mummy" e "The Mummy Returns") e dinosauri ("Jurassic
25 Park" e "Dinosaurs").

"Quello che stanno facendo qui non è mai stato fatto prima", dice il produttore del film Chris Lee a proposito del lavoro che si svolge a Honolulu. Riprodurre accuratamente i colori e le caratteristiche della pelle è il baluardo più importante per gli animatori al momento : gli
30 artisti di "Final Fantasy" sono partiti da un lavoro manuale di mappatura della pelle del viso umano ; queste mappe vengono poi incollate su un modello tridimensionale a cui adeguare una luce appropriata. Lo stesso tipo di ricerca è stato fatto per i vestiti e per le diverse parti del corpo umano dei personaggi del film, con particolare attenzione alle espressioni facciali e ai movimenti, studiati su modelli ed elaborati tramite simulazione.

C'è chi sostiene che la creazione di persone digitali potrebbe soppiantare gli attori, non
35 solo perché quelli creati al computer non si lamentano e sono facili da gestire, ma anche perché sarà possibile mettere la macchina da presa ovunque, senza limiti fisici. Certo però le persone digitali, per quanto "umane", difficilmente potranno fare a meno della voce dei personaggi famosi, da cui tradizionalmente dipendono.

Nel sito ufficiale Final Fantasy è possibile trovare il trailer, immagini e maggiori
40 informazioni sulla produzione del film.

Viviana MAZZA, *La Stampa*, 5 giugno 2001

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I - COMPRÉHENSION (10/20)

Traduire en français le texte depuis : "Quello che stanno facendo ..." **jusqu'à :** "... tramite simulazione" (1. 26-33).

II - EXPRESSION (10/20)

Répondre, en italien, aux questions suivantes

1. Basandovi sull'articolo, mostrate l'evoluzione del cinema.
2. Siete d'accordo con quelli che pensano che, nel futuro, gli attori potranno essere sostituiti da personaggi "digitali" ? (potete fare esempi di film recenti che avete visti).